



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1760
18 August 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1760-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 15 июля 1999 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа МЕДИНА КИРОГА

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА *(продолжение)*

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА *(продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ, В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня)
(продолжение)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Камбоджи занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Камбоджи ответить на устные вопросы, заданные членами Комитета после получения ответов делегации на вопросы, сформулированные в пунктах 24-33 перечня (CCPR/C/65/Q/КНМ/1).
3. Г-н ОМ Йентиенг (Камбоджа), отвечая на вопросы о статусе женщин при заключении брака, заявляет, что в соответствии с законодательством о браке и семье насильственные и ранние браки запрещены. Брачный возраст установлен на уровне 20 лет для мужчин и 18 лет для женщин. Браки, заключенные в более раннем возрасте, считаются недействительными, хотя они могут стать действительными, как только молодые люди достигнут установленного возраста. На практике же большинство девушек все же советуются с родителями в отношении замужества, хотя никто не может заставить их выйти замуж за определенного мужчину.
4. Отвечая на вопросы по поводу трех судей, отстраненных министром юстиции, он заявляет, что отстранение – это лишь временная мера, принятая при обстоятельствах, когда обвиняемому в торговле опиумом вынесли окончательный приговор в виде трех лет тюремного заключения. Затем это же лицо судили в связи с другим делом, связанным с продажей трех тонн гашиша, предназначенного на вывоз за границу. После того как его осудили во второй раз, обвиняемый подал апелляцию. Трое судей, которые принимали решение по апелляции, отдали распоряжение о том, чтобы его выпустили на свободу, якобы забыв о том, что он уже был приговорен к трем годам тюремного заключения по первому делу и поэтому не может быть отпущен. Более того, после освобождения этот человек при помощи и пособничестве одной международной организации, действующей в Камбодже, покинул страну. Вот при каких обстоятельствах министр юстиции, являющийся также членом Высшего совета магистратуры, решил временно отстранить трех судей, рассматривавших дело по апелляции, до получения решения Совета.
5. В отношении прав на землю этнических меньшинств он обращает внимание на два аспекта данного вопроса. Во-первых, меньшинства традиционно практикуют подсеčno-огневой тип земледелия в сельском хозяйстве, и поэтому каждые три года перемещаются

в поисках новой земли для возделывания. Эта практика не поощряется правительством, которое пытается помочь меньшинствам окончательно осесть в одном месте и использовать, например, удобрения для обогащения почвы. Во-вторых, ряд компаний пытаются закрепиться на землях, принадлежащих этническим меньшинствам, что запрещено. При содействии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) правительство организовало семинар по этому вопросу и запретило вложение капитала для приобретения земель, принадлежащих этническим меньшинствам.

6. Отвечая на вопрос по поводу депутата, который автоматически потерял место в Национальной ассамблее после того, как его исключили из партии, он говорит, что решение о лишении депутата мандата принимала сама Национальная ассамблея. В Камбодже для того чтобы стать депутатом, нужно быть членом политической партии, а министры должны быть членами партий, представленных в Национальной ассамблее. В настоящий момент таких партий три. Упомянутый депутат был министром финансов; как только его исключили из партии, он автоматически потерял министерский портфель. Более того, партия может попросить Национальную ассамблею заменить его как депутата кандидатом из партийного списка, набравшего наибольшее после него число голосов. Этот депутат заявил о своем намерении опротестовать решение, и дело должно быть передано в Конституционный совет. Однако только заинтересованная партия может начать этот процесс.

7. Г-н ОК Ваннаритх (Камбоджа), отвечая на вопросы о бытовом насилии, говорит, что он не отрицает его существования в Камбодже, равно как и в других частях мира. Однако ему кажется, что г-н Захиа несколько преувеличил масштабы этой проблемы.

8. В отношении статьи 31 Конституции, которая касается прав и обязанностей граждан Камбоджи, он подчеркивает, что иностранцы, проживающие на территории страны, традиционно рассматриваются в Камбодже в качестве гостей. Поэтому у них те же права, что и у граждан Камбоджи, но нет четких обязанностей в соответствии с Конституцией, что и объясняет отсутствие упоминания об иностранцах в статье 31.

9. Отвечая на вопросы, касающиеся содержания под стражей, он говорит, что, насколько он знает, среди 3 500 человек, которые находятся в местах лишения свободы, был зарегистрирован только один случай изнасилования и директор данного учреждения был уволен сразу же после происшедшего. Более того, тюремные свидания разрешены раз в месяц, а не каждые два месяца, как утверждалось. Свобода переписки гарантируется заключенным, которые могут подать жалобу в случае, если они подвергаются насилию. Он признает, что заработная плата в 1 000 риелей, которую получают заключенные, довольно скромная. Однако если ее сравнить с суммой, которую рабочий тратит,

например, на еду, она станет намного более существенной. Во всех тюрьмах имеется водопровод. Несомненно, еще есть над чем поработать для улучшения данной ситуации, но не хватает средств.

10. Он подтверждает, что некоторые несовершеннолетние действительно содержатся в тюрьмах, а не в спецучреждениях для малолетних правонарушителей. Однако эта мера была принята по просьбе других несовершеннолетних, содержащихся в таких спецучреждениях, которые опасались того, что соседство с данными лицами создает угрозу для их собственной безопасности. Именно по этой причине некоторых несовершеннолетних правонарушителей разместили в центрах предварительного заключения.

11. Отвечая на вопросы касательно свободы выражения в Камбодже, он говорит, что в стране действует 70 печатных органов, 10 из которых выходят на иностранных языках. Печатные органы обладают огромной свободой, иногда они ею даже злоупотребляют, например, допуская оскорбительными замечаниями в адрес королевской семьи. Однако, насколько ему известно, еще ни одного журналиста не арестовали за то, что он пишет. В Камбодже шесть телевизионных каналов, один из которых государственный, и 12 радиостанций. Имеются две религиозные радиостанции, причем обе католические. Хотя буддизм – государственная религия, у нее нет своей радиостанции из-за нехватки финансовых средств.

12. И последнее, был задан вопрос о регистрации новорожденных детей. Он говорит, что на момент упомянутых событий политическая партия обвинила правительство в регистрации новорожденных детей членов иностранных меньшинств. Правительство и партии, представленные в Национальной ассамблее, решили временно прекратить данный процесс, который все равно продолжается, так как у властей нет возможности контролировать, как применяются на практике их решения.

13. Г-жа ЭВАТ говорит, что, насколько она понимает, при определенных обстоятельствах Высший совет магистратуры может приостановить или признать недействительным решение суда, и она хотела бы точно знать, что это за обстоятельства. Она также привлекает внимание делегации Камбоджи к тому факту, что вопросы о бытовом насилии были подняты в прямой связи с тем, о чем говорится в докладе (CCPR/C/81/Add.12), особенно его пунктах 325, 333 и 339.

14. Г-н ЗАХИЯ, отмечая, что буддизм является государственной религией, спрашивает о практических последствиях этого для жизни граждан.

15. Г-н ОМ Йентиенг (Камбоджа), возвращаясь к вопросу о временном отстранении трех судей по приказу министра юстиции, заявляет, что министр просто готовит дела для Высшего совета магистратуры, который имеет исключительные полномочия временно отстранять или отрешать от должности судей. В данном случае, так как Высший совет магистратуры не выполнил свои функции, министр юстиции принял временную меру и в случае принятия Высшим советом магистратуры соответствующего решения эти судьи будут вскоре восстановлены в должности без каких-либо других санкций. Следует признать, что мера, принятая министром юстиции, не совсем соответствует закону, но, тем не менее, она направлена на защиту интересов общества. Власти должны бороться с коррумпированностью судей, а также решительно противостоять торговле наркотиками, иначе в будущем масштабы этой проблемы возрастут. Камбоджа является лишь страной транзита наркотиков, и власти хотели бы быть уверенными в том, что она не станет страной-производителем.

16. Возвращаясь к принудительным бракам, он хотел бы осветить вопрос о браках с точки зрения традиций и культуры страны. Внутри семьи девочки занимают более важное положение, чем мальчики, так как они поддерживают порядок в доме, ухаживают за своими родителями, когда те стареют, и вообще больше считаются с мнением родителей, особенно при выборе мужа. В этом вопросе девушка крайне редко осмеливается перечить своим родителям. В Камбодже женщина также является главой семьи, так как она решает все бытовые проблемы, растит детей и распоряжается семейным бюджетом. Работающий муж отдает свою зарплату жене, доверяя ей тем самым ведение семейного бюджета. В сельской местности обычно женщина своим трудом обеспечивает финансовую поддержку для всей семьи. Более того, политика правительства направлена на повышение статуса женщины в сельской местности, где практика предоставления женщинам кредитов на создание или управление небольшими землевладениями или небольшими предприятиями особенно поощряется властями. В Камбодже женщины решают все, и мнение матери в отношении заключения брака дочери имеет куда больше веса, чем мнение отца. Несмотря на это, случаи бытового насилия были зарегистрированы, но они немногочисленны и редки, а пострадавшие имеют возможность обратиться в органы правосудия. Более того, Национальная комиссия по правам человека планирует возложить на одного жителя в каждой из 120 000 деревень страны полномочия посредника по урегулированию семейных неурядиц.

17. Г-н ОК Ваннаритх (Камбоджа), отвечая на вопрос г-на Захия в отношении последствий статуса буддизма как государственной религии в Камбодже, подчеркивает, что буддизм – не просто государственная религия, а также религия, поддерживающая права человека, превознося мудрость и уважение ко всему живому.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, таким образом, рассмотрение первоначального доклада Камбоджи закончено. От имени Комитета она хотела бы поблагодарить делегацию Камбоджи за готовность ответить на заданные вопросы. Комитет в курсе экономических и других трудностей, с которыми сталкивается страна. Диалог, который он начал с государством-участником при рассмотрении его первоначального доклада, просто имеет целью помочь Камбодже преодолеть эти трудности в свете своих обязательств в соответствии с Пактом. Однако жаль, что ответы на конкретные письменные вопросы Комитета были неточными и что между предоставленной устной информацией и той, что была в докладе, существует большой разрыв.

19. Предвосхищая опубликование заключительных замечаний Комитета, она дает краткий обзор некоторых проблем, вызвавших озабоченность членов Комитета. В первую очередь, она упоминает проблему безнаказанности и трудности, связанные с привлечением к суду виновных в геноциде. Это стало ясно из ответа, направленного властями Камбоджи Генеральному секретарю после опубликования доклада Специального представителя по правам человека в Камбодже (E/CN.4/1999/101), в котором государство-участник в основном ссылается на сложности, связанные с внутренним правовым порядком, и опасность возвращения «красных кхмеров», чтобы исключить возможность проведения международного суда над виновными в геноциде. Однако для обеспечения крепкой основы для восстановления страны важно завоевать доверие народа Камбоджи. Эту цель можно достигнуть, только окончательно покончив с прошлым. Кроме того, статья 51 Закона 1994 года о гражданских служащих несовместима с Пактом и должна быть отменена, поскольку в ней предусматривается, что официальные лица (включая членов служб безопасности) не могут быть ни арестованы, ни привлечены к суду без предварительного согласования с соответствующим министром. Пакту противоречит и статья 31 Конституции, которая обеспечивает соблюдение прав человека только для граждан Камбоджи.

20. И в докладе, и в заявлениях делегации признаются губительные последствия традиционных устоев для положения женщин, особенно в области образования и занятости. Представители государства-участника согласились с тем, что женщины недостаточно представлены в руководящих органах, эту проблему они приписали составу политических партий, в которых мало женщин. По мнению Комитета, независимо от того, по каким причинам возникла такая ситуация, государство-участник должно принять меры с тем, чтобы обеспечить сбалансированное представительство мужчин и женщин. Далее из обсуждения стало ясно, что на практике ранние и принудительные браки все еще встречаются, хотя и запрещены законом. В этой связи на государство ложится ответственность за строгое выполнение существующего законодательства. В своих ответах делегация преуменьшила серьезность проблемы бытового насилия, что

противоречит содержанию пунктов 325 и 339 доклада. Согласно информации министра Камбоджи по делам женщин, одна женщина из шести становится жертвой бытового насилия. Лишь того, что эти женщины имеют право обращаться со своими жалобами в суд, недостаточно. Должен существовать свод положений, позволяющих бороться с бичом насилия. В частности, должны быть приняты социальные меры, чтобы изменить характер отношений между мужчинами и женщинами. Другая область, в которую государство должно срочно вмешаться, - это проблема торговли женщинами и детьми, а также проституции.

21. Ответы делегации Камбоджи на вопросы, касающиеся пыток и права на жизнь, отнюдь нельзя назвать удовлетворительными. То же самое касается проблемы заключения под стражу малолетних, в связи с которой Комитет хотел бы получить более подробную информацию о практике, при которой малолетние, занимающиеся проституцией, определяются как правонарушители. Однако главная проблема, отмеченная Комитетом, относится к сфере правосудия. Проблемы в этой области нельзя свести лишь к нехватке юридических кадров. Из доклада государства-участника ясно следует - и делегация Камбоджи этого не отрицала, - что исполнительная власть вмешивается в дела правосудия. Явно необходима всесторонняя реформа системы для создания независимой судебной власти, способной защищать права человека. В целом все еще необходимы огромные усилия для того, чтобы гарантировать строгое соблюдение государственными должностными лицами стандартов прав человека.

22. В заключение она выражает надежду на то, что диалог между Комитетом и делегацией Камбоджи был полезен, и желает всем, кто борется за построение правового государства в Камбодже, всяческих успехов в выполнении этой долгосрочной задачи.

23. Г-н ОМ Йентиенг (Камбоджа) благодарит всех членов Комитета за их советы и конструктивную критику, которые, несомненно, помогут властям Камбоджи в их усилиях по созданию демократического общества. До сих пор эта задача была не из легких, но результаты предпринятых усилий станут еще более очевидными, когда на всей территории Камбоджи воцарится мир. Он надеется, что в будущих докладах Комитету по правам человека можно будет заявить, что ситуация значительно улучшилась.

24. *Делегация Камбоджи покидает зал заседаний.*

Заседание прерывается в 12 час. 00 мин. и возобновляется в 12 час. 20 мин.

ЗАМЕЧАНИЯ ОБЩЕГО ПОРЯДКА КОМИТЕТА (пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*Проект замечания общего порядка по статье 12 (CCPR/C/21/Rev.1/Add.9) *(продолжение)*Пункт 16 *(продолжение)*

25. Г-н КЛЯЙН говорит, что он подготовил новый пункт 16, который гласит: “Государства зачастую не могли продемонстрировать того, что применение их законов, ограничивающих права, провозглашенные в пунктах 1 и 2 статьи 12, соответствует всем требованиям, изложенным в пункте 3 статьи 12. Применение ограничений в каждом конкретном случае должно объясняться четкими правовыми основаниями, которые соответствуют критерию необходимости и требованиям соразмерности”. Он также отмечает, что Комитет уже начал рассмотрение пункта 17.
26. Г-жа ЭВАТ полностью одобряет новую формулировку пункта 16. Однако в связи с вопросами, о которых идет речь в рассматриваемом пункте, она предпочла бы включить краткое упоминание о решениях, принятых Комитетом в контексте сообщений или замечаний общего порядка. В этой связи она отмечает, что в прошлом Комитет пришел к выводу о том, что его замечания общего порядка должны учитывать уроки, извлеченные из рассмотрения сообщений и докладов государств-участников. Возможно, настало время реализовать это заключение на практике.
27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает мнение о том, что именно ограничения, а не правовые основания должны соответствовать “критерию необходимости”, в случае чего второе предложение должно гласить: “Применение ограничений в каждом конкретном случае должно объясняться четкими правовыми основаниями и соответствовать критерию необходимости и требованиям соразмерности”.
28. Лорд КОЛВИЛЛ поддерживает предложение г-жи Эват упомянуть в тексте хотя бы некоторые из решений, принятых Комитетом при рассмотрении сообщений. В руководящих принципах, касающихся подготовки докладов, подчеркивается необходимость постоянно сверяться с замечаниями общего порядка Комитета. Если текст таких замечаний не будет отражать решений, принятых Комитетом, от государств-участников нельзя будет требовать, чтобы они ссылались на них в своих докладах.
29. Г-н ЛАЛЛАХ просит г-жу Эват для экономии времени представить Комитету приблизительный текст, который она хотела бы включить в пункт 16.
30. *Предложение г-на Лаллаха принимается.*

Пункт 17 (продолжение)

31. Г-н КЛЯЙН отмечает, что Комитет внес ряд изменений в пункт 17. В первом предложении слова “воздвигнутых против” были заменены на “неоправданно препятствующих”. Он также решил включить ссылку на право выбирать местожительство в стране. Наконец, в пятом предложении после слов “включают, в частности,” слова “недоступность для заявителей” были заменены на “отсутствие доступа для заявителей”.

32. *Пункт 17, с внесенными в него устными изменениями, принимается.*

Пункт 18

33. Г-н КЛЯЙН говорит, что пункт 18 касается дополнительного обязательства не нарушать другие права, гарантируемые Пактом. Этот пункт содержит несколько примеров мер, препятствующих осуществлению прав женщин на свободу передвижения или на выезд из страны, с которыми часто сталкивался Комитет при рассмотрении докладов, представленных государствами-участниками.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, почему ссылки на сообщения, рассмотренные Комитетом, включены только в некоторые пункты.

35. Г-н КЛЯЙН говорит, что он исключил все примечания, содержащиеся в его первом проекте, кроме тех, в которых указываются сообщения или замечания общего порядка. Однако, если Комитет примет такое решение, он может их восстановить.

36. Г-н ПОКАР говорит, что он соглашается с существом пункта 18 и поэтому ограничится замечаниями по поводу некоторых небольших деталей. Он предлагает заменить слова “предусматриваемых” в первой строке на “допускаемых в соответствии”. Кроме того, он спрашивает, следует ли сохранять во втором предложении ссылку на статью 26, которая касается равенства перед законом. Хотя эта статья закрепляет положение Пакта, запрещающее дискриминацию, речь идет об одном конкретном праве. Этого уже нельзя сказать о статьях 2 и 3, которые распространяются на все права, защищаемые на основании Пакта. В третьем предложении он предлагает исключить слово “например”, так как речь идет не о примере, а об общем принципе. В отношении перечня признаков дискриминации он считает более предпочтительным использование формулировки Пакта, как менее ограничительной. Поэтому он предлагает заменить слова “по признакам” на “по таким признакам, как”. Он также предлагает сократить четвертое

предложение, заменив слова “препятствующие осуществлению прав женщин” словами “ограничивающие права женщин”. Наконец, он считает обоснованной постановку вопроса о вынесении последнего предложения этого пункта в отдельный раздел, озаглавленный “Право на въезд в свою собственную страну”. В том же предложении, возможно, было бы желательно исключить слово “участник”; поскольку право на возвращение в свою собственную страну является частью общего международного права, исключение слова “участник” не только не изменит смысл этого предложения, но и расширит его охват.

37. Г-жа ШАНЕ говорит, что в целом у нее нет возражений против текста пункта 18. Однако она считает, что упор, который ставится в нем на дискриминацию, является неоправданным. Ограничения, предусматриваемые статьей 12, должны быть совместимыми со всеми другими правами, гарантированными Пактом, без каких-либо различий. Поэтому она поддерживает предложение об исключении ссылок на статьи 2 и 26 Пакта, если только они не сделаны сугубо в качестве примера.

38. Г-н КРЕЦМЕР предлагает исключить в предпоследнем предложении слова “в соответствии с пунктом 1 статьи 12”, так как в этой статье нигде не упоминается право оставаться в стране. Он соглашается с мнением г-на Покара о том, что в нынешней формулировке последнее предложение немного выбивается из контекста данного пункта. Чтобы сохранить это предложение, следует четче уточнить его смысл.

39. Г-н КЛЯЙН соглашается с тем, что слова “ограничений, предусмотренных в пункте 3 статьи 12” следует заменить на “ограничений, допускаемых в соответствии с положениями пункта 3 статьи 12,” и что слово “например” в третьем предложении следует исключить. Он также соглашается с целесообразностью воспроизвести формулировку Пакта в перечне признаков дискриминации. Он одобряет вариант четвертого предложения, представленный г-ном Покаром. С другой стороны, он считает, что Комитету следует ограничиться обязательствами, взятыми на себя государствами-участниками Пакта, и поэтому не поддерживает предложение использовать слово “государство” вместо “государства-участника”. Аналогичным образом в предпоследнем предложении он предпочел бы сохранить формулировку “оставаться в соответствии с пунктом 1 статьи 12”, с тем чтобы четче выделить существующую связь между статьями 12 и 13 Пакта. Наконец, он категорически против исключения ссылки на статью 26 Пакта. Речь идет далеко не просто о примере, а о ссылке, которая отражает опыт Комитета; самыми частыми нарушениями, с которыми он сталкивается в своей работе, являются нарушения статьи 26.

40. Г-н ПОКАР признает важность статьи 26, но подчеркивает, что применение ограничений в порядке, совместимом с правами, гарантированными Пактом, и их применение без какой бы то ни было дискриминации - это не одно и то же. Он добавляет, что статья 26 гарантирует право на равенство всех перед законом. Если национальное законодательство само по себе носит дискриминационного характера, то статья 26 может быть нарушена без какого-либо нарушения пункта 3 статьи. Поэтому ограничение права женщин на свободу передвижения, если оно не противоречит законодательству, не будет нарушением пункта 3 статьи 12, но тем не менее останется нарушением статьи 26.

41. Г-жа Эват и г-н Лаллах поддерживают мнение г-на Покара.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает для учета всех выраженных мнений и разрешения возникших трудностей изменить первые два предложения, объединив их в одно предложение, которое гласило бы следующее: “Применение ограничений, допускаемых в соответствии с положениями пункта 3 статьи 12, не должно противоречить осуществлению других прав, гарантируемых Пактом, а также основополагающим принципам равенства и/или недискриминации”.

43. Г-жа ШАНЕ поддерживает предложение Председателя и в этой связи выражает мнение о целесообразности использования формулировки, принятой Комитетом в его замечании общего порядка 22 по статье 18, адаптировав ее к правам, закрепленным в статье 12 Пакта. Пункт 8 этого замечания общего порядка гласит: “Ограничения должны устанавливаться законом ... Ограничения могут устанавливаться лишь для тех целей, для которых они предназначены, и должны быть прямо связаны с конкретной целью, достижение которой ими преследуется, и быть ей соразмерны. Ограничения не могут устанавливаться в дискриминационных целях или применяться дискриминационным образом”. За этим следовало бы третье предложение 18 с внесенными в него устными изменениями.

44. *Предложения Председателя и г-жи Шане принимаются.*

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть два заключительных предложения пункта 18.

46. Г-жа ЭВАТ предлагает заменить предпоследнее предложение пункта следующим: “Иностранец, право которого на пребывание в государстве предполагается ограничить или отменить в соответствии с пунктом 3 статьи 12, вправе воспользоваться процедурами, предусмотренными в статье 13”.

47. Г-н КРЕЦМЕР отмечает, что иностранец не обязательно имеет право на пребывание в какой-либо стране. Подобно статье 13 в статье 12 сказано о лицах, будь то иностранцах или нет, которые присутствуют на территории государства-участника “на законных основаниях”. А как в этом случае будет обстоять дело с лицами, которые находятся на территории государства-участника незаконно? В этой связи представляется, что предложение г-жи Эват выходит за рамки положений статей 12 и 13 Пакта.

48. Г-н КЛЯЙН приводит пример такого конкретного случая, когда иностранец, утверждающий, что он находится на территории государства-участника на законных основаниях, тем не менее может столкнуться с угрозой его высылки властями этого государства. В подобной ситуации такой иностранец в принципе должен быть в состоянии сослаться в свою пользу на положения статьи 13 Пакта.

49. Г-жа ШАНЕ говорит, что она не видит смысла в сохранении предпоследнего предложения пункта 18. В пункте 1 статьи 12 не говорится о праве кого бы то ни было оставаться на территории государства-участника, а сказано только о праве на свободу передвижения и выбора места жительства на этой территории. Таким образом, она не понимает, как положения этого пункта могут распространяться на иностранца, который хотел бы остаться в стране и который подлежит высылке. По ее мнению, вопрос о высылке иностранцев подпадает под сферу действия статьи 13 Пакта и нет оснований проводить связь между правами, закрепленными в статье 12, и правами, предусмотренными статьей 13 Пакта.

50. После обмена мнениями между г-ном ЯЛДЕНОМ, г-ном АМОРОМ, г-жой ЭВАТ и г-ном ЛАЛЛАХОМ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что рассмотрение последних двух предложений проекта пункта 18 будет отложено до рассмотрения Комитетом проекта пункта 21.

Пункт 19

51. Г-н КРЕЦМЕР предлагает следующим образом изменить первые четыре предложения пункта 19: “Право лица въезжать в свою страну признает наличие особой связи между рассматриваемым лицом и этой страной. Данное право имеет несколько аспектов. Право на въезд предполагает право оставаться в своей стране. Право на въезд включает не только право на возвращение в свою страну после выезда из нее. Оно также может давать человеку право въехать в эту страну впервые, если оно родилось за пределами данной страны (например, если данная страна является страной гражданства рассматриваемого лица)”.

52. *Предложение г-на Крецмера принимается.*

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть два заключительных предложения пункта 19.

54. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ЯЛДЕН, г-н КЛЯЙН, г-н ВЕРУШЕВСКИЙ, г-н АМОР, г-жа ЭВАТ, лорд КОЛВИЛЛ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принимается решение оставить без изменений предпоследнее предложение пункта 19 и заменить слова “массового перемещения” в последнем предложении словами “массовой высылки”.

55. *Пункт 19 с внесенными в него устными изменениями принимается.*

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.
